a.a. 2019-2020

**Lingua e traduzione Francese 3**

**Programme lectorat**

**Clara De Pace** [**cdepace@units.it**](mailto:cdepace@units.it)

**Permanence : mardi 11.00-12.00 salle s 410 ou en concordant un rendez-vous par mail**

**Cours : vendredi 11- 13 salle M5**

Vous consoliderez vos connaissances linguistiques en français à l’écrit en étudiant de façon approfondie des documents authentiques (articles de presse surtout) portant sur l’économie et la politique et sur l’actualité en général aussi bien en Italie qu’en France ou dans le reste du monde.

Vous serez initiés à la technique du compte-rendu. Au début, nous travaillerons sur des textes français à restituer à l’écrit sous forme de compte-rendu. Ensuite, nous travaillerons sur des textes italiens dont vous rédigerez le compte-rendu en français.

**Examen**

1. **Partiels**

**Si vous choisissez de passer deux partiels pendant l’année, vous ferez au premier partiel le compte-rendu d’un texte en français et au deuxième partiel vous rédigerez toujours en français le compte-rendu d’un texte italien. Vous pourrez consulter des dictionnaires (monolingue et/ou bilingues en version papier)**

**Durée du partiel : deux heures**

**Il faudra avoir dans les deux épreuves au moins 18/30. On ne peut pas refuser les notes comprises entre 26 et 30.**

1. **Examen traditionnel**

**Vous pourrez vous présenter à l’appel de votre choix lors des sessions programmées. Dans ce cas, vous devrez passer l’écrit et l’oral au cours du même appel. Vous devrez rédiger en français le compte-rendu d’un texte français ou bien celui d’un texte italien. Durée : deux heures. Vous pourrez consulter des dictionnaires (monolingues ou/et bilingues)**

**Bibliographie**

**Le Petit Robert, un dictionnaire de synonymes (facultatif)**

**La Grammaire pour italophones de Françoise Bidaud**

**Pour le compte-rendu vous pourrez consulter à la bibliothèque les ouvrages suivants :**

1. **L’écrit : stratégies et pratiques d’Aline Gohard-Radenkovic II A 619**
2. **Le résumé, le compte-rendu, la synthèse de Ghislaine Cotentin-Rey II A 618**
3. **Expression Communication de Francis Vanoye p.72 à 92 II A 491**